

# Nature & Terroir

L'eau de ruissellement a laissé la roche calcaire, trace du fond de l'océan originel, affleurante à maints endroits, la creusant au passage en cañons impressionnants. Flores et faunes diversifiées ont colonisé combes et collines. Entre Venoge et Nozon, un microclimat créé par turbulence atmosphérique a généré une végétation de type « méditerranéenne », ou chêne rouvre, buis, anémones pulsatiles, orchidées ont pu se développer. Des vignes couvrent les coteaux exposés du Mormont depuis les conquêtes bourguignonnes, permettant d'agrémenter un panier de spécialités du terroir richement orné, à déguster dans l'un des gîtes ruraux à disposition du visiteur.

Regenwasser hat den Kalkstein an einigen Stellen freigesetzt und eindrucksvolle Schluchten gegraben. Manchmal zeigt sich sogar der prähistorische Meeresboden. Eine abwechslungsreiche Fauna und Flora hat sich Hügel und Täler erobered. Atmosphärische Turbulenzen schufen in der Region zwischen Venoge und Nozon ein Mikro-klima, das eine beinahe mediterrane Vegetation entstehen liess. Steineichen, Buchsbaum, Küchenschellen und Orchideen gedeihen hier. Seit der Eroberung durch die Burgunder wird an exponierten Hängen des Mormont Wein angebaut. Er bereichert das breite Angebot regionaler Spezialitäten, die man in einem der vielen Landgasthöfe geniessen kann.

Rains have uncovered the limestone rock in places, revealing the prehistoric sea-bottom. The waters have cut impressive canyons, and a great variety of fauna and flora has spread over coombs and hills. Atmospheric turbulences have created a microclimate in the area between the Venoge and Nozon rivers, favoring the development of a Mediterranean-type of vegetation, including holm oak, boxwood, pasqueflowers and orchids. Since the Burgundian conquest, vineyards cover the Mormont slopes. These wines contribute to the richly garnished range of regional specialties, to be tasted in one of the many rural lodges.

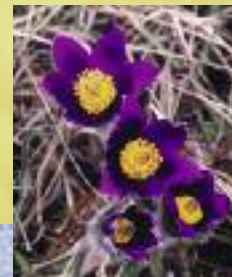
## 1 Tine de Conflens

Le Veyron se jette dans la Venoge dans un décor fantastique et le grondement des chutes. Ces eaux en tumulte ont façonné des gorges en cañon dans la roche calcaire. Les Helvètes, contemporains des romains, y édifièrent un « châtellard », camp fortifié dont subsiste les vestiges d'enceinte.



Der Zusammenfluss von Veyron und Venoge bietet mit seinem dröhnenden Wasserfall ein spektakuläres Naturschauspiel. Die wilden Wasser haben eine tiefe Schlucht in den Kalkfelsen gefressen. Die Helvetier, Zeitgenossen der Römer, hatten hier eine Befestigungsanlage errichtet. Ueberreste der Ringmauern sind heute noch zu sehen.

The confluence of the Veyron and Venoge Rivers is a spectacular natural setting, with its roaring waterfall crashing down into the gorge, deeply cut into the limestone rocks. The Helvetians, contemporaneous with the Romans, had erected strongholds near this site. Remains of the ring-walls are still to be seen.



Flore  
Pflanzenreich  
Flora



## 2 Carrière Jaune

Exploitation de pierre à bâtir, calcaire de couleur jaune caractérisant les constructions locales, (Temple de La Sarraz) concédée dès le XVème siècle aux bourgeois de la Ville par le baron de La Sarraz.

Seit dem 15.Jh. gewährte der Freiherr von La Sarraz den Stadtbürgern das Recht zum Abbau des gelben Kalksteins, der charakteristisch ist für die lokalen Gebäude (z.B. Kirche La Sarraz).

Extraction of building stones, a right given in the 15th century to the burghers of La Sarraz by their baron. The yellow limestone is characteristic in local buildings, such as the church, in La Sarraz.



Photo © Roland Chabloz - 1313 Ferreyres



Faune  
Tierwelt  
Fauna

## 5 Sources de la Venoge

De type « vauclusienne » la source principale dévale en torent un site boisé situé au-dessus du village de L'Isle. L'eau dégorge d'une fosse en demi-cercle, construite de grosses pierres taillées en appareillage de style romain.

Die Hauptquelle liegt in einem Waldstück oberhalb des Dorfes L'Isle. Es ist eine intermittente Quelle, deren Wasser sich über eine halbkreisförmige Konstruktion aus grossen, in römischen Stil behauenen Felsbrocken ergiessen.

The main source hides in a small wood, above L'Isle village. It is an intermittent source, its waters flowing out over a semi-circular retaining wall, made of Roman-styled stone blocks.

## 3 Forêt des buis

Un microcosme floral s'est développé à la confluence des rivières, créant par courants turbulents un microclimat quasi méditerranéen. Buis, anémones pulsatiles, orchidées ont trouvé un terrain propice à leur développement.

Am Zusammenfluss der Flüsse hat sich ein floraler Mikrokosmos mit nahezu mediterranem Mikroklima entwickelt, in dem Buchsbaum, Küchenschellen und Orchideen gedeihen..

A floral microcosm has developed at the rivers' junction, where turbulences have created an almost Mediterranean microclimate. Boxwood, pasqueflowers and orchids have found an ideal site to grow.

## 4 Etang du Sépey



La fonte glaciaire a creusé des cuvettes calcaires où l'eau est retenue prisonnière. Flore et faune, caractéristiques des marais, s'y sont développées.

Die Gletscherschmelze hinterliess im Kalkstein kleine Becken, in denen das Wasser zurückgehalten wird. Die für solche Sumpfgebiete typische Fauna und Flora hat sich entwickelt.

The melting of the glaciers has carved small basins into the limestone, retaining the water. Fauna and flora, typical of bogs and marshes, have developed well in these places.



Photo © Roland Chabloz - 1313 Ferreyres